

Arisztophanész: Béke

TRYGAEUS

Várj csak.

Felkapom ezt az égő fadarabot és belemerítem a vízbe.

[Trygaeus kiveszi a botot a vízből, és vízcseppeket ráz az oltárra és a bárányra. Ezután közvetlenül a bárányhoz beszél.]

Bólints.

[A bárány nem csinál semmit.]

Siess!

[A bárány végül bólint. Trygaeus megszólítja az első szolgát.]

Adj árpa szemeket.

[Az első szolga átadja a kosarat Trygaeusnak, aki kivesz belőle néhány árpa szemet, és megszórja őket az oltáron és a bárányon]

Arisztophanész: Béke

KÓRUSVEZETŐ

Tovább! Viszlát!

[Trygaeus, Opora, Theoria és Hermes elhagyják a színpadot.]

Közben át kell adnunk ezt a felszerelést

át a kísérőknek - adja át nekik

hogy biztonságban tartsa. Sokféle tolvajtípus létezik

akik nagyon szeretnek a színpad körül lógni

és lopandó dolgokat keres.

[A kórus átadja különféle mezőgazdasági eszközeit azoknak a kezeknek, akik bejönnek gyűjteni őket.]

Őrizze ezeket bátran,

és magyarázzuk el itt ezeknek a nézőknek

azt az utat, amelyet a szavaink meg fognak vezetni, mi jár a fejünkben.